

AÑ SAN PABLO PO' CARTA ÑEÑŦ QUELLCAN FILIPOSO' MARNESHA' FILIPENSES

*Pablopa' quellcan carta all ayottam̄psarettena;
añecop quellquë' ñeñŦ ame'ñetsa anetso Filiposo*

¹ Masheñneshacha' ñaãna noçhaneshacha' ñeñŦes allohuenes o' pueyochresha' perres Parets e'ñe separrocmateñoŦ Cristo Jesús all anetso Filiposo, ama't ñaãna sa'm̄cha'tareterneshohuen ñaãna ñeñŦes diáconoçhnos ñeñŦes sherbets all puerahuo. Na Pablon epan masheñ Timoteo ñeñŦen sequellquëne'ña añ carta.

² Te'pa' e'ñe nehuom̄cha'teñoŦes sa, napa' o'ch notas: Yomporepa'chña sebensare'tam̄pene' ñeñŦ nanac Parets epuet Puechemer Jesucristo ñeñŦ Yepartseshar yepen. Ñetepa'chña socshatene' e'ñe sa seyoçhro allohuenes.

Arrpa' atet ma'yocham̄penanet Pablo

³⁻⁴ Te'pa' o'ch notas, allempo nema'yocheña Yompor ñeñŦ neyemtena na, neyerpueñoŦespa' çhocma nocshensa Yomproshot. ÑeñŦo'marña allempo es nenamuennas Yomporpa' çhocma nocshensa Yomproshot allohuenes.

⁵ Tarro'mar allempoteñ saguër Cristopa' sapa' allo'na't sesen ame'ñatsa teme'ttsen. E'ñe same'ñeñoŦpa' attoña sellcapretna attoch

errotenoŧpa' o'te' epa'huerra erracmañen añ
cohuen ñoñets alloch yequeshperra.

6 Ñaña napa' neñotenes atto Yomporpa' o'
ame'ñatasa ahuaña, te'ñapa' ñepa'chña allo'na
ahuamencat sepa'nmue' e'ñe ñocop, tayoteñ ama't
esempohuañencha' huerra Jesucristo pue'ntañot.

7 Ñeñt atet nentapretenespa' ñeñtpa'
e'ñe pocte' tarro'mar atarr nemorrentensa
e'ñe neyoçhrocmañen. Ñeñto'marña
yellcanna'teñoŧpa' yeñoteñ Yompor e'ñe
puemuereñoŧpa' amach a'ypo'ñerrno na ama't
ñaña sa. Ateŧ napa' ama't cárcelo'tsenen Yompor
puemuereñoŧenpa' amach a'ypo'ñerrno. Ñaña
ñerra'm allempo achñare'tenet añ cohuen ñoñets
alloch yequeshperra, atto napa' nemoñena añ
cohuen ñoñets, Yompor puemuereñoŧenpa'
çhocma ahuamencat penen. Ñaña allempo
name'ñateña acheñenesha' añ cohuen ñoñets alloch
yequeshperra, Yompor puemuereñoŧpa' çhocma
ahuamencat penen.

8 Ñeñto'marña te' Yomporpa' eñotenen po'ñoçh
te'pa' nanac neyerpuensa. E'ñe atet nanac nemor-
rentensa ñerra'm atet morrentenya Jesucristo e'ñe
cohuen.

9 Ateŧ nenamuennas Yompor socoppa' atet
noten, allo'nepa'ch sesen morrentanna'tnomtsa
nanac ñaña allo'nepa'ch sesen eñotnomue' ñeñt
nanac sherbets yamo'tseshacop. Allochñapa'
attoch çhocma yorrtaten yemorrenteña e'ñe
po'ñoçh.

10 Attochña señoçh erra'tsente'ña nanac
cohuen sherbets Yomporecop. Allochñapa'

e'ñe señoteñoŧpa' añepa'chña atet sepa'yen ñeññ e'ñe cohuenare'. Allochñapa' amach cha sa'yohuaretterro ñerra'm esempohuañencha' huerra Cristo.

¹¹ Ora atet nenamuennas Yompore socoppa' atet noten, e'ñe same'ñeñoŧ Jesucristo poctacmapa' añepa'chña cohuen atet sepa'yen ñeññ nanac sherbets Yomporecop. Ñerra'm atet yepenapa' attochña e'ñe cohuen ya'cshapretarettena Yompore po'cohuenña.

Atto epatuan allohuenacop Yompore po'ñoñ e'ñe cárcelot

¹² Ñeño'marña masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' o'ch neñotatas, ama't atto ayottamñsareten cárcelo ñeññpa' ama añecpayaye attoch o'ch epatare'tenan cohuen ñoñets alloch yequeshperra. Elloña e'ñe attotpa' allo'nach sen epa'huatsa Yompore po'ñoñ.

¹³ Ñeño'marña te'pa' allohuen guardianesha' ñeññ cohuanñpene' añcha'taretepo' ñetpa'cho'ña o' e'ñe eñotuanet atto ayottamñsareten cárcelopa' añoñña e'ñe name'ñeñoŧ Cristo atet pennet. Ñaña ama't pa'namen acheñneshas' te'pa' o' eñotuanet ñeññecop nemueroçhtena.

¹⁴ Ñeño'marña te'pa' shonte' masheñneshas' e'ñe allo'na senet yemuetnomuet Yepartseshar Cristo poctacma, tarro'mar ñetpa' atet entennet e'ñe name'ñeñoŧa Cristo nemueroçhtena cárcelo. Ñeño'marña ñetpa'cho'ña o'huañ mecha'na'tet serrpare'tet Yompore po'ñoñ.

¹⁵ Ñehua, po'ñoçhpa' eñall puesheña'tets tarrecpach serrpare'tenet Cristo e'ñe

pue'matare'teñoťetan na. Tarraña
po'psheññechnopa' e'ñech pocsheñeshocmañen
a'poťeññañet Yompor po'ñoñ.

16-17 Añpa' e'ñe puemorrenteñoťetan atet
penet tarro'mar ñetpa' eñotennet napa' anarefen
atto nach moñenaya añ cohuen ñoñets alloch
yequeshperra ñerra'm esempo achmāre'teñet.
Tarraña ñeñña serrpare'tene' Cristo po'ñoñ
e'ñe ñocpuetapa' amach pueñmañeshacmaye'
serrpare'teneto. Ñetpa' čate' otenapuetañ
allo'nach atsrre'močen entatnennet ama't
cárcelo'tsenen.

18-19 Ñehua, ama't atetpa' nocoppa' e'ñe pocte'.
Ama't erroteno serrpare'tenet cohuen ñoñets
Cristocop, nocoppa' e'ñe pocte' nenteñ. Tarro'mar
ama't puehquēñme'chatsa serrpare'tenet
Cristo, ama't ñaña pueñmañeshoťcha'
serrpare'tenetpa' napa' ñeññaña nanac
nocshatene'. Ñeño'marña napa' čocmach
nocshena tarro'mar napa' neñotenes sapa'
čocma sema'yochamēpenna ñaña neñotena
Jesucristo Puecamquēñpa' ñeñña ahuamencat
nepene'. Ñeño'marña neñoteñ añ mueročteñets
tsapaťonetpa' a'pocatareťcha' e'ñe cohuen nocop.

*Atto Pablopa' ora allpon corre't arr patsropa'
ñeñtpa' e'ñe ora Cristocop*

20 Ñeño'marña e'ñe nocsheñesha' necueñ
tarro'mar neñoteñ amach apencatareťeno ama't
mamesha. Ñaña amach nemčha'nañoťayaya
ne'ñoreno e'ñe cohuen Cristocop. Attočña
napa' acshapretpo' entapretennet Cristo,
ama't napa' erroťeno'tsenencha' ama't ñerra'm

nerroma amapa' ñerra'm ora nocrrrenmeñ. Atet ahuatoteña' te'pa'cho'ña attecmuepa'ch pena.

21 Tarro'mar napa' allpon nocrrrena arr pat-sropa' ñeñtpa' e'ñe ora Cristocop. Ñaña ama't cho nerromapa' ñeñtpa' elloña nanac cohuen nocop.

22 Ñaña ñerra'm allempo nocrrrenmeña' torrenayanach Yompor po'taruas tarro'mar attotcha'ña allo'nach nesherbätneññañ Yompor po'ñoñ. Ñeñto'marña ñeñtcha' nanac nemna' te'pa' ama neñoteñe erra'tsente'ña ñeñt nanac sherbets, ñato' o'ch nerroma tayecma amapa' ñato' corretsanach.

23 Ñeñt nanac torrapo' nenten o'ch notas ñeñt atarr cohuen nenten, ñato' o'ch nerroma amapa' corretsanach. Napa' nemneñeñ o'huañcha' nocrra añe patsro allochñapa' o'ch nechap tecma Cristesho, tarro'mar ñeñtpa' elloña nanac cohuen nocop.

24 Tarraña ñerra'm amach nerromopa' ñeñtcha'ña nanac sherbats socop.

25 Ñeñto'marña napa' neñoteñ amach nerromo, amach nesa'nerrso, allochñapa' allo'nach nesen seychatnomue' allohuenes atto ñerra'm allo'na yesen yemtaya Cristopa' chocmachña yocshena.

26 Allochñapa' ñerra'm esempo neçherr seshopa' allempochña alla neñotaterrser nanac, attoch allo'na sesen nanacocmañen coshaya Cristo.

Chocmuepa'ch yocrrrena e'ñe cohuen ñeñt atet oteney Yompor po'ñoñ

27 Te'pa' añach notas, chocmuepa'ch socrra e'ñe cohuen ñeñt atet yorrtaten ñeñtey ame'ñenaya Cristo po'ñoñ. Allochñapa' ñerra'm

machayoṭa nabcherrsa' amapa' ñerra'm ama'tcha' ama yabchannerropa' e'ñepa'chña cohuen ne'mare'tenes atto e'ñe huomenc sepen seyocher attoch e'ñe patrra soctape'chen. Ñaña o'ch ne'mare'tas atto sapa' sema'yoçhrena allohuenes parro attoch semoñena añ cohuen ñoñets alloch yeqeshperra.

28 Ñaña amuepa'chña aña seyore'tatstaye ama't mamesha ñeñt se'moñe'tene' tarro'mar ñetpa' ñeñtcha'ña eñotatahuet po'ñoçh ñetpa' amach qeshperreto. Tarraña yocopñapa' ñeñtña yeñotatene' po'ñoçhpa' yeqeshpa'huerrach. Añechnopa' Yomporo poctapña.

29 Ama patrrayaya muenatenye Yompor atto o' yame'ñera Cristo. Añña e'ñe puemueñoṭey muenateney ñaña e'ñe yame'ñeñoṭpa' çhochña yemue-roçhta ñocop.

30 Ñeño'tmarña sapa'çho'ña e'ñe pocte' o'ch sa'mueroçhtataretta Cristocop e'ñe atet sentenen na ahuaṭoteñ ama't teme'ttsenpa' se'mare'tenen napa' allo'tsenarana all nemueroçhtena e'ñe name'ñeñoṭ Cristo.

2

Atetcha'yentena yañeña e'ñe puesheña'ttsoy atet ente't Cristo e'ñe ñañeña

1-2 Te'pa' o'ch notas ñaña po'poñ. Ñerra'm po'ñoçh yame'ñeñoṭ Cristo e'ñech yocshatannena allempoña po'ñoçh sapa' socshatterrencha' naña. Añña ñeñtcha' nocshatene' e'ñe poctacma ñerra'm e'ñech patrra soctape'chuen allohuenes. Ñaña ñerra'm po'ñoçh e'ñe yemorrentanna'teñoṭ

e'ñech yeyemtanna'tuenapa' ñehua, te'ñapa' chocmuepa'ch semorrentannena ama't e'ñe sagattsa ñeñtes e'ñe parro'marneshacmas. Ñaña ñerra'm allohueney po'ñoçh chorra'huenya ñeñtara Parets Puecamquëñpa' ñeñtötcha'ña e'ñepa'ch sepatrratuen soçtaññoñ allohuenes. Ñaña ñerra'm po'ñoçh e'ñe socsheñsha' semuerannenapa' ñeñtötcha'ña amach po'poñ sentanna'tuatsto.

³⁻⁴ Ñaña amach aña atarr sellcatsto ñeñt e'ñe socpa. Añcha'ña puesheña'ttsospa' sellcapreta ñeñt llecatyene' samo'ts. Ñaña amach sañeña entatstatso atet ñerra'mrrate' ñeñtes nanac sherbets. Añcha'ña atet sent samo'ts atet ñerra'mrrate' ñetña nanac sherbetset, pañapa' amach es asherbenaye' penteno.

⁵ Añña pocte' o'ch senta sañeña atet ente't Cristo Jesús e'ñe ñañeña allempo huapa aña patsro.

⁶ Ñehua, ñapa' ama't nanac Paretspa' ama ommo'chane'te po'partsoña.

⁷⁻⁸ Ñapa' e'ñe pocte' enche't o'ch atet enteñ acheñenesha' ñerra'mrrate' ñapa' ama Partsoyaye, o'ch atta orrtena ñerra'm ama esoyaye atet pena acheñ ñeñt e'ñech pauner aparettena. Tarraña añecop atet pe't attötcha' sherbenan Pompor ama't ñaña acheñenesha'. Ñaña ñapa' ama't Paretspa' o' acheñetos arr patsro, e'ñe atet orrtosa ñerra'm ya ñeñfey arromñañey. Ñaña' allo'na sen pauner entatatsa attötña e'ñe pue'mñoteñoñ Pomporpa' e'ñe pocte' eñch o'ch rroma corsocho ñeñt nanac apencoçhen entete't ñerra'm esesha' rromats atet corsocho.

9 Ñeñto'marña attotña Pomporpa' o' alla nanac a'cohuentater ñaña o' alla aphuer ello pa'so'cheñ ñeñt nanac cohuen sherbets. Ñeñtña so'chñetspa' ello metana'tuanenan allohuen po'poñečno so'chñetsočno.

10-11 Ñeñto'marña esempohuañenpa' allohuenet po'yorñoŕetpa' a'meña'hueretcha' e'ñe poctacma, Jesucristepa'tña ñeñt nanac partsotets. Allochñapa' atto e'ñe pame'ña'rreñoŕet Jesús pa'so'chñopa' concorpa'rretueretcha' allohuenet ñeñt allpon eñall ama't allohuen ñeñt ento'marnesha' ñaña allohuen patso'marnesha' ñaña allohuen o'pono'tseneshačno ñeñt patso'tsen. Attochña allempopa' aye'chochtataretterra Yompor ñeñt nanac Parets.

Añach yema'yochrena attoch allo'nach yesen ama't acoŕa etsotyesnomue' ñeñt poctetsa Cristo-cop

12 Te'pa' e'ñe nemorrenteñoŕes masheñnesha ñaña nočhanesha o'ch notenes, ahuañmo'chapa' chocma se'mñotne't ñeñt atet notase't allempo sesho'tsenen. Te'pa'cho'ña attecma se'mñoten ñeñtcha' atet noterserr ama't te'pa' nanac bačhayo'tsenen sesho't. Te'pa' añach notas ñeñtcha' atet seŕa. Chocmuepa'ch sema'yochra attoch allo'nach sesen etsotnomue' ñeñt cohuen enten Yompor, tarro'mar ñapa' ñeñtecopña o' a'queshpaterres. Tarraña e'ñech señcha'na'teñoŕ seyomcha Yompor tarro'mar yeñoŕeñ yoročheno'tsenya ñerra'm ama Yompor po'huamenco yeyemto.

13 Tarro'mar Yompora e'ñe yemnatene' e'ñe yeyo'chro ñeñt' cohuen enten ña. Ñaña ñapa' ñach ahuamencat yepene' attoch yetsotoñ ama't ora erra'tsencha' coshatene' ña.

14 O'ch noterrser ellonet te'pa' ñeñt' ama atteye' es sepeno. Ama't eseshacpa amach epuoye' es atet sepeno, señoseñesho'pa' amach es sofnare'tanna'tatsto.

15 Allochñapa' ñerra'm ama atet yepenopa' e'ñech cohuen entyeny allohuen acheñenesha', amach eñalle attoch esesha'pa' o'ch eñosyenet yocop año' pocteye' es ye'pa'yeno, tarro'mar e'ñech cohuen es yoc'tape'chyen attoch yorrtaten atet penaña ñeñt' po'ño'ch o' puechemer per Yompor. Amach eñalle ñeñt'cha' a'sosyatene' atto yocrrena e'ñe cohuen Yomporecop a'ñe patsro. E'ñech cohuen yorrtena acheñeneshapo ama't ñeñt' ama ame'ñetso ñeñt' atarr nanac sosey co'tape'chenet. Cohuencha' yorreyena atet ñerra'mrrate' ranto'chno ñeñt' a'puetarene' checmete' tsapo.

16 Attoch sa'puetarsañpsanetpa' 'choch se'notaterranet ñoñets ñeñt' huetsa Yomporesho' alloch yocrterra e'ñe cohuen. Allochñapa' ñerra'm esempohuañencha' huerra Cristopa' socshatterrencha', tarro'mar neñotercha' ama e'ñe orrena nanac ne'torrerro socop.

17 Ñaña ama'tcha' machayota muetsatatternet arr atto napa' o' name'ñatasa, napa' atarr nocshena ñaña te'pa'cho'ña nocshapretensa atto same'ñerra. Añña same'ñeñapa' ñeñt'cha' yehua-pateññañ Yompor atet ñerra'mrrate' ñeñt' amt-sare'ttetsa ñocop. Ñaña nerraspa' ñeñt'cha' or-

rtatsa ñerra'mrrate' ñeñtcha' ashatarettatsa all ñeñtcha' o'patateñet Yompor.

¹⁸ Ñeñto'marña napa' nemneñ sapa' amach cha sellcatsto, chochña socshapreterrna ñeñt atet o' notuas.

Timoteopa' nanac cohuen llecapretane't pamo'tsesha'

¹⁹ Te'pa' o'ch notas ñeñt atet noctape'chen. Añ noctape'chen o'te' nemñer masheñ Timoteo tayecma o'ch enterrsa', ñerra'm atetcha' muena' Yepartseshar Jesús. Allochñapa' ñach neñotatuierre' erro'tente' sepa'yena, allochñapa' attoch socshaterren ñerra'm cohueno'tseneste'.

²⁰⁻²¹ Añcha' nemñonas masheñ Timoteo tarro'mar ama eñalle ama't puesheñarra ñeñt cotape'chene' cohuen atet ñerra'm ña ñeñtcha' e'ñe po'ño'ch sellcapretenaya ñeñt echarr sentyen. Tarro'mar ama't eñalleñ ñeñt parro yetorrena, ama allohuenacmaye' llecapretenseto ñeñt echarr sentyen. Añach torra'yenet ñeñt e'ñe ñocpueta. Amachña añeye' llecapreteneto attoch torrenet ñeñt nanac sherbets Jesucristocop.

²² Ñaña sapa' e'ñe señotueñ atet masheñ Timoteopa' e'ñe cohuen pa'yena allempo parro yeserrpare'tatyen añ cohuen ñoñets alloch yequeshperra. E'ñe cohuen torrapretenna atette'ña ñerra'm yechemerpa' e'ñech cohuen yenpueney yetaruas.

²³ Ñehua, esempoch e'ñe neñoch ñato' erro'tente' poctetsa nocoppa' napa' noctape'cheñ o'ch nemñonas masheñ Timoteo.

24 Na te'pa' aña necuen Yepartseshar Cristo ñerra'm ñach muenats, napa'cho'ña nabcherrsa'ch amach atarr natomatatatsche.

Atto Epafroditopa' yempa'yesosan Pablo all cárcelo

25 Ñaña o'ch notas po'poñ, e'ñe pocte' nenteñ te'pa' o'ch alla nemñer sesho masheñ Epafrodito ñeñt̃ parro yetaruaseñoṭpa' nanac yetorre't̃ Yomporecop. Ñeñt̃ara masheñ Epafroditopa' ñeñt̃ semñon ahuaña ñach neyenpa'yesose' all es nepalltena ñeñt̃cha' neyenpose' arr.

26 Napa' e'ñe pocte' nenteñ te'pa' o'ch alla ahuerr sesho, tarro'mar ñapa' nanac yerpuensa attoch o'ch alla entuerres. Tarro'mar ñapa' añ nanac llecataene' atto sapa' ahuo't se'mare'ch ñapa' cha atsna'tos arr.

27 Ñehua, po'ñoçh ahuañapa' cha atsna'tos cha muene' rromañ, tarraña Yompor e'ñe puemuereñoṭeypa' o' alla a'crrater atto ñerra'm rromañpa' elloṭe' na'na llecatañ arr cárcelo.

28 Ñeñto'marña e'ñe poctennana o'ch nemñer e'ñe tayecma sesho allochñapa' o'ch socshapuera ñerra'm esempoch çherr e'ñe sesho. Allochñapa' amach ña'na allo'na nellcatnenaye.

29 E'ñech separasyoso'teñesha' Yepartseshar Cristo o'ch sagapapuer ñaña e'ñe socsheñeshocmañen. Ñaña o'ch notas, çhocmuepa'ch semorrenteña ama't erra'tsena acheñer ñeñt̃ e'ñe atet̃ senten ñerra'm ña.

30 Atto ñapa' e'ñe puemneññoṭ o'ch torra Cristocop cha atsna't ama't cha muene' rromañ. Atarr yoreretsoṭ correrra arr, tarraña ñapa'

ama ñeñtayaya mecha'to attoch ñapa' o'ch yenposen, ñeñ sapa' amate' erroť sepe attoch sehua'cha'ta ba'chayot e'ñe puesheña'ttsos attoch seyenpuenna' arr.

3

Arrpa' all eñotatyesanet ñeñ e'ñe po'ño'ch sherbets Yomporecop ñaña ñeñ e'ñe orrena cotapñats

¹ Ellonetpa' o'ch alla masheñnesha ñaña no'chanesha noterrser po'pocheño, e'ñe same'ñeñoť Yepartseshar Cristopa' chocmuepa'ch socshena. Ama't te'pa' o'ch alla noterrser atet țarro'mar amach nemuenme'che sotare'te' atet, țarro'mar ñeñtpa' ñeñťcha' nanac seyemta sa.

² Ñaña te'pa' o'ch notas po'poñonet. Señota'tach ñato'tña seyemteña' ñeñt acheneshar ñeñt añach torrenet ñeñt ama cohuenayaye, ñeñt e'moñe'tene' cohuen serrparñats ñeñt alloch po'ño'ch yequeshperra. Ñetpa' e'ñe atet nentenanet ñerra'mrrate' ochec ñeñt nanac atsena'tareť. Ñeñt judionesha' ñeñt o' notuanmaspa' añach ma'yo'chrenet cotapñats attoch tsorrannenet atto'ch puechemer perranetañ Yompor.

³ Tarraña yapa' yaña e'ñe po'ño'ch puechemer o' enterrey Yompor, țarro'mar yapa' e'ñe yeñoteñ ama yetsorranna'teño'teye' puechemer penye Yompor. Po'ño'ch puechemer perrey țarro'mar yapa' e'ñe yocsheñoť Parets ñeñtpa' e'ñe Puecamquenoť huena. Ñaña puechemer o' perrey Yompor țarro'mar yapa' yocsheññaña Puechemer Cristo Jesús ñaña țarro'mar yapa'

ama añeye' yeyemteno ñeñt atet yetsotaten e'ñe yañeña, ñeñt e'ñech yechtsochaya.

⁴ Ñehua, ñerra'm esesha' ñetpa' çhate' otenapuetañ añte' poctetsa o'ch yeyemtena ñeñt allo es yepenañ alloch yequeshperra e'ñe yototapa' nocoppa'cho' eñalleñ shonte' ñeñt neyemtenañ, tarro'mar ñeñt allpon o' netsotatuena' ello metana'tuenan allohuen po'psheññeçhno namo'tseshaçhno puetsotateñ.

⁵ Tarro'mar napa' o' e'ñe allpon netsotueññañ judionesha' poctaþña: Ama't po'psocmatñoñeñ allempto ne'ñalletuapa' napa' atsortatañolle'tareten* ñeñt atet anuaret allohuen asheñorrofolleshacop ñeñtey judioneshay, tarro'mar e'ñe israelena'tareshoñ ñeñt e'ñe judiomreyoñ eñalletñan. Ellonetpa' ñaña napa' Benjamín po'mñrenñen. Ñaña napa' e'ñe hebreoneshan tarro'mar ach ñaña apapa' e'ñe judioneshet poctacma ñeñt eñets e'ñe ya yeñoño ñeñtara hebreachó. Alloþpa' ñaña na ahuaþpa' e'ñe fariseoneshan ñeñten nanac ma'yoçhraye't attoch netsotua ora allpon ñoñets ñeñt aquellca'huaret judioneshacop.

⁶ Nanac netsote't judionesha' poctaþña. E'ñe nemoñseñoñ yoctaþña napa' ne'moñe'che't allohuen ñeñt o' ame'ñerrana Cristo. Ñeñto'marña epaye'ch ne'name'tanete't attoch errotenoþpa' o'te' erroñ neþatanet. Ñaña ora atet oteney ñoñets ñeñt atet anaret judioneshacop napa' çhocma e'ñe atet neþohuahue't. Ñeñto'marña ama eñalle'te ama't paþra ñeñt nepalltena attoch

* **3:5** O'ch secue' nota San Lucas 1.59.

ello po'psheñeñpa' o'ch otnet ñeñto' nepalltenmeñ.

7 Allempo atet netsotrrote't ñeñtecop nañapa' ñeñta notenapañ ñeñte'ña nanac sherbets nocop. Tarraña te'ñapa' e'ñe nemorrenteño' Cristopa' o' neñoter ñeñ allpon o' nepohuahuapa' amach es sherberro nocop ama't coñe'ta.

8 Ama't ellonet allohuen po'poñechno ñeñ nente't ñeñto'ch sherbatseñ nocoppa' te'ña e'ñe neyemteño' Cristopa' ama asherbenaye' nenteñe, ama't coñe'ta, tarro'mar te'pa' o' neyemtera Yepartseshar Cristo Jesús ñeñ nanac sherbets. Ñapa' ello metana'tuanan allohuen po'poñechno ñeñ atet nente't na ñeñto'ña nanac sherbets. Neñto'marña nemorrenteño' Cristo te'pa' o' nepuesuerr ora po'poñechno, nocop te'ñapa' ama esoye' nenteñe esheccha' te'pa' e'ñech nocsheñsha' nocter Cristo.

9 Allochñapa' e'ñe yeparrocmateño' Cristo, Pomporpa' e'ñech pocte' enteney tarro'mar amach año'teye' a'queshpatterrye e'ñe yo'tota ama't yetso-tatsetuahua ñoñets ñeñ atet anaret judionesha-cop. Año'cha'ña te'pa' e'ñech pocte' enterrey e'ñe yeyemteño'ta ñeñ Puechemer pen ñeñtpa' Cristo.

10 Atto e'ñe yeparrocmateño' Cristopa' o'ch yaguërrñañ po'huamenc atto ñapa' nanac ahuamencattena allempoteñ tanterra puerromño'. Ñaña e'ñe yeyemteño' Cristopa' e'ñech pocte' yeñch ama't e'ñe erro'teno'tpa' o'ch yemuerochta e'ñe ño'mara atto ñapa' nanac amuerochtata'rette't. Ñaña ama't yemuerochetuaneno' Cristocopcha' yerromapa' ñeñtpa' e'ñepa'ch pocte' yeñch tarro'mar atetcha'

yerromaprecha Cristo.

¹¹ Attochña yapa'cho'ña yetantuerrach esempohuañen.

Ñeñtach e'ñe paterr llequë't Pablo

¹² Ñehua, napa' ama noteno napa' o' e'ñe poc-tacma netsotuahuen ora allpon ñeñt pocte' enten Cristo. Ñaña po'ñoçhpa' ama noteno napa' e'ñe es coçhneshare' noctape'chuen. Tarraña ama't atet neñotenapa' elloña te'pa' allo'ña nesen ama't acoña o'ch netsotnom ñeñt pocte' enten Cristo Jesús, tarro'mar ñapa' ñeñtecop o' pueyochresha' perren.

¹³ Napa' masheñnesha ñaña noçhanesha neñotena po'ñoçhpa' ama atteye' nepohueno ora allpon ñeñt cohuentetsa Cristocop. Tarraña ama't atetpa' amach ñeñta neyerpuerre'te, çhochña nepuesuanom ñeñt atet nepatse'tyese't ahua'toteñ. Te'ñapa' añach nema'yochrena attoch allo'nach nesen ama't acoña etsotayesnomue' ñeñt poctetsa Cristocop.

¹⁴ Tarro'mar ñeñtecop o' çhore'terrey Yompor pue'ntañõ attoch e'ñe yeparrocmateñõ epay Puechemer ñeñt Cristo Jesús, esempopa' yepohuerrach ora errponte' e'ñe pocte' enten ña. Allochñapa' aphuerreycha' ñeñt o'patatenya ñeñtcha' nanac yocshatuerre' allohueney ñeñtey o' yame'ñera.

¹⁵ Ñaña o'ch notas ñeñtes po'ñoçh o' same'ña'huera Cristo ahuañmo'çoteñ, te'pa' ñeñtña o' notuanmas e'ñepa'ch seyoçhre'cha. Ñaña ñerra'm erra'tsente' soçtape'chyen ñeñt ama

attheye' poctetso Yomporecoppa' ñeñt'pa'cho'ña e'ñe ña Puecamquëño'tpa' ñach e'ñe seño'tatuerre'.

16 Añcha'ña e'ñe pocte' o'ch ye'pohuena ñeñt' allpon o' chapatuonay Yompore e'ñe yeyo'chro ñeñt' ye'ñoten erra'tsente' e'ñe pocte' enten ña.

E'ñech cohuen yocrrena atet corre't Pablo

17 Ñaña o'ch masheñeshacha' ñaña no'chaneshacha' o'ch notas, ñeñt' atet sentenen atet nocrrena napa' sapa'cho'ña atetcha' socrra samã allohuenes. Ñaña añcha'ña secua' ñeñt' seño'ten erra'tsente' ñeñt' e'ñe atet correta cohuen ñeñt' atet entenyet ya.

18 Tarro'mar añ patsropa' eñall shonte' acheñenesha' ñeñt' atet penetpa' yapa' ye'ñoteñ ama ayemuetpahuoye' enteñeto atto Cristopa' rroma corsocho attotcha' yequeshperra. Ama't ñeñt'pa' shontoch o' notuanmas ahuañapa' te'pa'cho'ña e'ñe nanac nellquëñesha'pa' o' alla noterrser.

19 Ñetpa' aña o'patenahuet attoch allohuenetpa' e'ñech chenca'huerret. Añach yomã'yenet attoch rra'yenet amapa' orrare'tyenet. Ñeñt' atet yomãtse'tyenetpa' ñeñt'pa' atet ñerra'mrrate' ñeñta po'yomporer penet. Ama't ñeñt'cha' pencatahuetañpa' tarraña ñetñapa' ñeñt'ach atarr coshatenahuet. Ñaña añach e'ñe nenet pueyo'chro ñeñt'cha' atet coshatse'tatyenahuet arr patsro.

20 Tarraña yapa' o'huañ attheye' yoctape'ch tarro'mar añ patsropa' ama't all yey'chenañpa' tarraña po'ño'chpa' ama ya'netsreyaye. Tarro'mar ya'netsro allcha' yey'cherra ya errponohuañenpa' ñeñt'pa' all Yompore pue'ntaño. Ñeñt'ara pue'ntaño'tpa' yecueñ

alloť esempohuañencha' huerra Yepartseshar Jesucristo ñeñ Ya'queshpatañer yepen.

21 Ñerra'm o'ch huerra añe patsropa' ya ñeñtey arromñateypa' ñapa' o'ch a'po'poñetuerrnay yechets, allochñapa' yapa'cho'ña yorrterrach e'ñech attey ñerra'm ña po'partsoteñoťpa' nanac cohuentena. E'ñech ña po'huamencoť a'po'poñetuerrey ñeñtara po'huamencoťpa' e'ñech pomnaren p̄ohuerran allohuen allpon ñeñ eñall.

4

1 Ñeñto'mañã masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' e'ñe nemorrenteñoťespa' o'ch notas, chocmuepa'ch huomenc sepa'nem seyočer Cristocop ñeñ Yepartseshar yepen. Añpa' atet notenes tarro'mar sapa' chocma neyerpuensa ñaña chocma socshatenen atto sapa' e'ñe cohuen same'ñena. Nanac nocshensa tarro'mar napa' nentenes atet ñerra'mrrate' necopa' ñeñ o' naguërr e'ñe netorreñoť Yomporecop e'ñe so'mar. Atarr nanac nemorrentensa.

2 Ñaña o'ch noteñ nochanesha' Evodia ñaña Síntique, amach allo'na po'poñ entanna'tatsetneneto tarro'mar e'ñe yame'ñeñoť Yepartseshar Cristopa' e'ñech cohuen yemuerrannena.

3 Ñaña o'ch notas, ama't erra'tsenoťesa ñeñtes po'ño'ch nanac neyemtenapa' o'ch samo'tstatanna'terranet añ epsheña coyanesha' tarro'mar ahuañmo'chapa' e'ñe parrocmā nanac yema'yochre't attoch epa'hua añ cohuen ñoñets alloch yequeshperra, ñaña epay Clemente

ñaña po'potantañ ñeñt̃ parrocmā nanac
 yetorre't̃ ahuañmo'cha. Ñet pa'so'chñechnopa'
 o' aquellca'huaretterret̃ attochña ñetpa'
 corretsetach.

E'ñe yame'ñeñot̃ Yomporpa' chocmuepa'ch yocshena

⁴ Te'ñapa' o'ch noterrser̃ atet̃, e'ñe same'ñeñot̃
 Yepartseshar Cristopa' chocmuepa'ch socshena.
 O'ch alla noterrser̃, chocmuepa'ch socshena.

⁵ Eñotuasepa'ch allohuen acheñenesha' atto sapa'
 e'ñe cohuen acheñres, amach cha po'poñ es sen-
 tatatsetuenaye, ama't̃ erroteno'tsenes. Tarro'mar
 yeñoteñ po'ño'chpa' alla'tsena Yepartseshar Cristo.

⁶ Amach es sellcatsto ama't̃ e'ñe mame-
 sha. Añcha'ña ama't̃ erroteno'tsenes e'ñe
 sema'yocheñotpa' chocmuepa'ch sotue
 Yompor ñeñt̃ sellcatyene' ñaña e'ñe socsheñot̃
 Yomporpa' chocmuepa'ch senamyeñ ñaña ñeñt̃
 sepallta'yena.

⁷ Ñerra'm̃ atetcha' chocma sepena,
 Yomporpa' ñachña ama semnatenaye o'ch
 es sena'yen seyo'chro ama't̃ coñe'ta. Attoch
 eñmataternay Yompor yeyo'cherpa' ya acheñey
 e'ñe yoctapñotapa' amate' erroteno't̃ e'ñe
 yotapa' yeñmataterro atet̃. Ñeñto'marña e'ñe
 yeparrocmateñot̃ epay Cristo Jesús, Pomporñapa'
 cohuanpennaycha' yeyo'cher attoch amach
 allo'na yena'neño yeyo'chro ñeñt̃ allcatañtetsa.

*Añcha'ña e'ñe cohuen yoctape'ch ñeñt̃ e'ñe cohuen
 entuen allohuen acheñenesha'*

⁸ Te'ña masheñnesha' ñaña no'chanesha
 e'ñe allohuanenpa' o'ch noterres, añcha'ña

soctape'chyes ora erra'tsente' señoten ñeñt e'ñe cohuenetyetsa ñaña ñeñt ora cohuen entuapotetsa. Ñeñtcha'ña soctape'chyes ora erra'tsente' ñeñt ama shequëñtsoyaye, allotpa' ñaña ora erra'tsente' asherben entpahuotets, allotpa' ñaña ora erra'tsente' ñeñt poctetsa, allotpa' ñaña ora erra'tsente' ñeñt ama sosya'tsañeyaye, ñaña ora erra'tsente' amorrentanna'tatañtetsa, ñaña ora erra'tsente' ñeñt e'ñe cohuen aserrpare'tpahuotets. Ora allpon añechnopa' ñeñtcha'ña atet soctape'chyes.

⁹ Ñaña o'ch noterrserr po'poñ ñeñtcha' atet sepa. Allpon o' neychatuas, ñaña allpon o' nechapatuonas seyoçhro, ñaña allpon o' neñotatyesas, ñaña allpon sentenen ñeñt atet es nepa'yena napa' sapa'cho'ña te'ñapa' e'ñepa'chña atet es sepa'yen saña. Allochñapa' Yompor ñeñt acshatañtetsa yeyoçhropa' ñachña parro'tsenes allohuenes.

Atto filiposo'marnesha'pa' es apueñet Pablo ñeñt pallta'yena

¹⁰ Ñaña o'ch notas, e'ñe neyemteñoñ Yepartse-shar Cristo, napa' atarr nocshena tarro'mar sapa' o' alla seyerpuerrna. Ñehua, napa' ama notenso o'te' sepuesuerren, añña noten sapa' ama't erroñ sepeñe attoch seyenpa'n.

¹¹ Ama çho es nemnapreteñoñeye' notenso atet, tarro'mar na te'pa' o' çhapona neyoçhro ñeñt atet cohuentetsa, ñeñto'marña te'pa' o' attaña neyçha ama't erroteno'tsenanapa' tarraña attachña çhocma nocshena neyoçhro.

12 Ñehua, napa' neñotena errotenopa' nanaccha' es nepallta'yese't atto yocrrena añe patsro, elloneña errotenopa' esocmañencha' nechyese't. Tarraña ama't erroteno'tsenenpa' na te'pa' o' neño ch o'ch attaña ney'cha; ñerra'm es nepalltena errotenopa' amach cha llecatenno, ama't cho esocmañen es nechyes errotenopa' amach cha nommo'cheño. Ñaña attec mach nocshena ama't esempo eñall shonte' nerrar ñeñt'cha' neyetená, amapa' esempo ama eñalle ñeñt'cha' nerren, amach es ne'nenó.

13 Neño'tmarña napa' e'ñe neñoteñ, yapa' ama't erroteno'tsenyapa' chocmach ahuamencatey tarro'mar Cristopa' ñach nanac ahuamencat yepene'.

14 Tarraña ama't o' notuanmas atetpa' e'ñe pocte' nenteñ atto sapa' sellcapretenna ñeñt' ne-muero'chtatene' arr.

15 Ñaña sa ñeñtes filiposo'marneshas e'ñe seño tueñ allempo ñanom neserrpare'tnom cohuen ñoñets alloch yequeshperra, allempo non Macedoniot, allempopa' ama't allemeñ anetso'marpa' ama eñalle acheñenesha' ñeñt' atet ap'cherrtsa Yomporecop ñeñt'cha' nellcapretenaya attoch e'ñe parrocmá es yapanna'ta. Sapa' saña e'ñe saptá ñeñtes es napuene' ñeñt' allpon nepalltena.

16 Napa' ama't ahuañmo'cha allempo Tesalónico'tsenenpa' ama parrocho'tayaya sapa' chocma soñmaten ñeñt' sapuenen añecop ñeñt' nepallta'yena all.

17 Ñehua, napa' ama nocpaye' nemnapretenso o'ch es sapuenen. Añña nemnen ñaña allochñapa'

socoppa'cho'ña ellopa' o'ch atonetnoma attoch coshatuerres Yompor.

¹⁸ Te'pa' o' aposen masheñ Epafrodito ñeñt allpon soñmaten nocop. Ñeñt allpon o' nagonaspa'te'pa' ama es nepallteno ama't coñe'ta, elloña čha metanuosan allpon ñeñt nepalltena. Ñeñt allpon sapuanpa' napa' e'ñe attecoptar nenteñ ñerra'mrrate' ñeñt apuenet Yomporecop ñeñt eñmosa'ttetsa ñeñt'cha' e'ñe pocte' enten, ñaña ñeñt'cha' nanac coshatene' ña.

¹⁹ Ñaña Yompor ñeñt e'ñe neyemtena napa' ñachña sapuerre' saña ama't ora ñeñt allpon sepallta'yena sa, țarro'mar e'ñe yeparrocmateñoť epay Puechemer ñeñt Cristo Jesús ñeñt e'ñe esocmañen es echyetspa' nanacocmañencha' esocmañen apuerrey yaña.

²⁰ Aye'chočhtatarettepa'ch Yompor ñeñt atarr Parets. Ñeñt'pa' attetepa'ch ama't țayoteñ erponohuañen.

Arrpa' all so'tnerranet e'ñe po'cartoť

²¹ Ñaña o'ch notas, o'ch sehuom'cha'ch allohuen ñeñt pueyochresha' o' perr Cristo Jesús. Ñaña allohuen masheñnesha' ñeñt e'ñe parro'tseneypa' ñetpa'cho'ña mueneñet o'ch huom'cha'taset ñamet arr necartoť.

²² Ñaña allohuen ñeñt pueyochresha' o' per-ranet Parets arr Romopa' ñetpa'cho'ña mueneñet o'ch huom'cha'taset ñamet necartoť. Ñeñt nanac muenets atetpa' ñeñt'pa' ñeñt parro'yechena ñeñt atarr am'cha'taretetsa arr Romo.

²³ E'ñe Yepartseshar Jesucristopa' ñepa'chña e'ñe sa'natenaya allohuenes. Te'pa' ñeñtách notas, ñeñtpa' attetepa'chña Nompore. Allohua.

Pablo

**Yompor Po'ñoñ ñeñ attó Yepartseshar
Jesuscristo e'ñe etserra a'poctaterrnay
Yomporesho
New Testament in Yanasha' (PE:ame:Yanasha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanasha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanasha'[ame], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Yanasha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f